

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

9 DÉCEMBRE 1988

**Projet de loi contenant le budget du
Ministère de la Santé publique et de
l'Environnement pour l'année budgétaire
1988 (17)**

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
(1)

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)**

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement afférentes à l'année budgétaire 1988, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

R. A 14614

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4 / 21 - 572 - 1988 :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 et 4 : Errata.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Rapport.
- N° 7 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
7 et 9 décembre 1988.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir : Doc. de la Chambre des Représentants 4 / 21 - 572 / 1 - 1988.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1988-1989

9 DECEMBER 1988

**Ontwerp van wet houdende de begroting
van het Ministerie van Volksgezondheid
en Leefmilieu voor het begrotingsjaar
1988 (17)**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
(1)

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)**

Artikel 1

§ 1. Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 1988 worden kredieten geopend ten bedrage van :

R. A 14614

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4 / 21 - 572 - 1988 :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 en 4 : Errata.
- N° 5 : Amendement.
- N° 6 : Verslag.
- N° 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
7 en 9 december 1988.

(1) Voor de begrotingstabel, zie : Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 4 / 21 - 572 / 1 - 1988.

(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings-kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancingskredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	43 082,9	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	2 224,7	1 329,5	996,6	Kapitaaluitgaven.
Totaux	45 307,6	1 329,5	996,6	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le Ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le Contrôleur des engagements et la Cour des Comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu le cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de F peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 F, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatie-afdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatie-afdelingen of programma's gemaakt wordt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de Minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De Controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 2

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 F verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 F overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 F.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3

Le Ministre des Affaires sociales, le Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à la Politique des Handicapés sont autorisés à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte du département.

Art. 4

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la répartition des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

Art. 6

Les dépenses des années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits des articles du Titre I repris ci-après :

Articles 01.10, 12.01, 12.28, 33.16, 33.23, 33.25, 33.36, 33.51 et 33.80.

Art. 7

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre I repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les pro-

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 F bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

Art. 3

De Minister van Sociale Zaken, de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en de Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Gehandicaptenbeleid worden gemachtigd provisies te verlenen aan de advocaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het departement optreden.

Art. 4

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis-kosten geschiedt volgens de regels vastgesteld bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

Art. 6

De uitgaven voor vroegere begrotingsjaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de hierna vermelde artikels van Titel I :

Artikelen 01.10, 12.01, 12.28, 33.16, 33.23, 33.25, 33.36, 33.51 en 33.80.

Art. 7

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel I, tot het verstrekken van de

visions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Articles 43.20, 43.23, 43.24.

Art. 8

Le crédit inscrit à l'article 11.05 pourra être utilisé sous forme de subvention à l'A.S.B.L. « Service social du Ministère de la Santé publique et de la Famille. »

Dispositions particulières relatives aux dépenses de capital

Art. 9

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires des articles du Titre II repris ci-après, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues :

Articles 63.20, 63.24.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

Art. 10

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 1 516,1 millions F pour les recettes et à 1 973,0 millions F pour les dépenses.

Art. 11

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes, sont désignés par l'indice C.

nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Artikelen 43.20, 43.23, 43.24.

Art. 8

Het krediet ingeschreven onder het artikel 11.05 zal mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de V.Z.W. « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin. »

Bijzondere bepalingen betreffende de kapitaaluitgaven

Art. 9

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten van de hierna vermelde artikelen van Titel II, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren :

Artikelen 63.20, 63.24.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

Art. 10

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 1 516,1 miljoen F voor de ontvangsten en op 1 973,0 miljoen F voor de uitgaven.

Art. 11

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

TITRE VII

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

Art. 12

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1988 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2 994 600 000 F et pour les dépenses à 3 049 500 000 F.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 119 900 000 F.

Le Fonds est autorisé à donner des promesses fermes de subside pour un montant total de 396,6 millions F.

En ce qui concerne les articles 561.02 et 561.05, il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1989, des crédits accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait usage au 31 décembre 1988, moyennant l'accord du Ministre du Budget.

Art. 13

Est approuvé le budget de l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'année 1988 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1 300 200 000 F et pour les dépenses à 1 273 900 000 F.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 200 000 F.

Bruxelles, le 9 décembre 1988.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,

D. D'HONDT.
Y. HARMEGNIES.

TITEL VII

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

Art. 12

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1988 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting beloopt 2 994 600 000 F voor de ontvangsten en 3 049 500 000 F voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 119 900 000 F.

Het Fonds wordt gemachtigd om vaste toezeggingen tot betoelaging te doen voor een totaal bedrag van 396,6 miljoen F.

Wat de artikelen 561.02 en 561.05 betreft, zullen vanaf 1 januari 1989 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende kredieten, waarvan op 31 december 1988 geen gebruik zou gemaakt zijn, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 13

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1988 van het Instituut voor veterinaire keuring.

Deze begroting beloopt 1 300 200 000 F voor de ontvangsten en 1 273 900 000 F voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 200 000 F.

Brussel, 9 december 1988.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB.

De Secretarissen,

D. D'HONDT.
Y. HARMEGNIES.

**I. Amendements au tableau budgétaire
adoptés par la Chambre des
Représentants**

TITRE I

DEPENSES COURANTES

B. ENSEMBLE DU DÉPARTEMENT

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

**(DEPENSES COURANTES POUR
BIENS ET SERVICES)**

**§ 2. Achat de biens non durables
et de services**

Article 12.26 — Dépenses généralement quelconques, y compris des subventions relatives à la lutte contre le SIDA (p. 18).

Dans la colonne 1988, le montant de « 38,2 millions » est porté à « 100,9 millions ».

CHAPITRE III

**TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS**

Article 33.36. — *Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires (p. 24).*

Dans la colonne 1988, le crédit de « 21 359,3 millions de francs » est porté à « 23 132,0 millions de francs ».

Article 33.51. — *Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais des prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs (p. 24).*

Dans la colonne 1988, le crédit de « 1 201,4 millions de francs » est porté à « 1 301,5 millions de francs ».

**I. Amendementen op de begrotings-
tabel aangenomen door de Kamer van
Volksvertegenwoordigers**

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

B. GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

**(LOPENDE UITGAVEN VOOR
GOEDEREN EN DIENSTEN)**

**§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en
van diensten**

Artikel 12.26 — Allerhande uitgaven met inbegrip van toelagen in verband met de bestrijding van AIDS (blz. 18).

In de kolom 1988, wordt het bedrag van « 38,2 miljoen » gebracht op « 100,9 miljoen ».

HOOFDSTUK III

**INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN**

Artikel 33.36. — *Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortvloeien, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen (blz. 24 en 25).*

In de kolom 1988 wordt het krediet van « 21 359,3 miljoen frank » verhoogd tot « 23 132,0 miljoen frank ».

Artikel 33.51. — *Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen (blz. 24 en 25).*

In de kolom 1988 wordt het krediet van « 1 201,4 miljoen frank » verhoogd tot « 1 301,5 miljoen frank ».

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

Partie II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements

B. ENSEMBLE DU DEPARTEMENT

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLIC

Article 61.89. — *Dotation au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'indemnisation des frais de fermeture ou de non-exploitation d'un hôpital ou d'un service hospitalier ainsi que pour les frais d'étude ou d'élaboration de projets de construction pour lesquels un accord de principe a été donné, à condition qu'il soit renoncé à leur exécution totale ou partielle (p. 40).*

En regard de cet article, il est inscrit dans la colonne 1988 un crédit de « 500,0 millions de francs ».

II. Errata au tableau budgétaire

Titre VII — Organismes d'intérêt public

a. Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales

Page 54 : 4. Recettes

CHAPITRE 44

Art. 442.00

Produit des emprunts

Dans la colonne 1988 par article : lire « — » au lieu de « 2 000 000 ».

Totaux pour le chapitre 44

Dans la colonne 1988 par article : lire « — » au lieu de « 2 000 000 ».

Totaux pour les recettes propres

Dans la colonne 1988 par article : lire « 2 994 600 » au lieu de « 4 994 600 ».

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

Deel II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma

B. GEHEEL VAN HET DEPARTEMENT

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE
SECTOR OVERHEID

Artikel 61.89. — *Dotatie aan het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen voor de schadeloosstelling van de kosten die gepaard gaan met de sluiting of het niet in gebruik nemen van een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst, alsmede voor de kosten voor studie en opmaak van bouwprojecten waarvoor een principieel akkoord werd toegestaan, op voorwaarde dat er wordt afgezien van de volledige of gedeeltelijke uitvoering ervan (blz. 40).*

Tegenover dit artikel, in de kolom 1988, wordt een krediet van « 500,0 miljoen frank » ingeschreven.

II. Errata op de begrotingstabel

Titel VII — Instellingen van openbaar nut

a. Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen

Blz. 54 : 4. Ontvangsten

HOOFDSTUK 44

Art. 442.00

Opbrengsten der leningen

In de kolom 1988 per artikel : lezen « — » in de plaats van « 2 000 000 ».

Totalen voor hoofdstuk 44

In de kolom 1988 per artikel : lezen « — » in de plaats van « 2 000 000 ».

Totalen voor de eigen ontvangsten

In de kolom 1988 per artikel : lezen « 2 994 600 » in de plaats van « 4 994 600 ».

Totaux pour les recettes

Dans la colonne 1988 par article : lire « 3 114 500 »
au lieu de « 5 114 500 ».

Page 58 : 5. Dépenses

Art. 561.07

*Indemnisation des frais de fermeture ou de non-
exploitation d'un hôpital ou d'un service
hospitalier, etc.*

Dans la colonne 1988 par article : lire « — » au lieu
de « 2 000 000 ».

*Totaux pour le chapitre 56
(Crédits de liquidation)*

Dans la colonne 1988 par article : lire « 786 000 »
au lieu de « 2 786 000 ».

*Totaux pour les dépenses propres
(Crédits de liquidation)*

Dans la colonne 1988 par article : lire « 3 049 500 »
au lieu de « 5 049 500 ».

*Totaux pour les dépenses
(Crédits de liquidation)*

Dans la colonne 1988 par article : lire « 3 169 400 »
au lieu de « 5 169 400 ».

Totalen voor de ontvangsten

In de kolom 1988 per artikel : lezen « 3 114 500 » in
de plaats van « 5 114 500 ».

Blz. 58 : 5. Uitgaven

Art. 561.07

*Kosten voor de schadeloosstelling die gepaard gaan
met de sluiting of het niet in gebruik nemen van
een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst, enz.*

In de kolom 1988 per artikel : lezen « — » in de
plaats van « 2 000 000 ».

*Totalen voor hoofdstuk 56
(Vereffeningskredieten)*

In de kolom 1988 per artikel : lezen « 786 000 » in
de plaats van « 2 786 000 ».

*Totalen voor de eigen uitgaven
(Vereffeningskredieten)*

In de kolom 1988 per artikel : lezen « 3 049 500 » in
de plaats van « 5 049 500 ».

*Totalen voor de uitgaven
(Vereffeningskredieten)*

In de kolom 1988 per artikel : lezen « 3 169 400 » in
de plaats van « 5 169 400 ».